

| Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen | General Conditions of Sale and Delivery |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">I</p> <p>1. Unsere Angebote und der Verkauf unserer Waren sowie die Erbringung unserer sonstigen Leistungen - auch in zukünftigen Fällen - erfolgen ausschließlich nach Maßgabe der nachstehenden Bedingungen. Etwaige entgegenstehende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers schließen wir ausdrücklich aus, auch wenn wir ihnen im Einzelfall nicht widersprochen haben.</p> <p>2. Abweichungen von unseren Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen sowie Nebenabreden sind nur wirksam, wenn sie durch uns schriftlich bestätigt werden.</p> | <p style="text-align: center;">I</p> <p>1. Our offers and the sale of our goods as well as the provision of our other services are solely conducted according to the following conditions. Any dissenting general terms and conditions of the purchaser shall expressly be excluded even if we have not objected to them in each particular case.</p> <p>2. Any variations from these General Conditions of Sale and Delivery as well as any supplementary agreements shall only come into effect if they are confirmed by us in writing.</p> |
| <p style="text-align: center;">II</p> <p>1. Unsere Angebote erfolgen freibleibend, ein Vertrag kommt erst mit unserer schriftlichen Auftragsbestätigung oder Lieferung zustande. Muster und Proben, Angaben in unseren Zeichnungen und Abbildungen, sowie Maßangaben in Katalogen usw. enthalten grundsätzlich nur Näherungswerte. Technische Änderungen bleiben vorbehalten soweit diese die Verwendbarkeit des Produktes zu dem vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen und dies dem Besteller zumutbar ist.</p> | <p style="text-align: center;">II</p> <p>1. Our offers shall be subject to change without notice and not binding; a contract shall only be concluded by ways of our written confirmation or delivery. Exemplars and samples, information in our diagrams and drawings as well as specifications in catalogues shall only contain approximate values; technical variations shall be subject to changes as far as they do not impair the practicability of the product for the contractually agreed purpose and this is reasonable for the purchaser.</p> |
| <p style="text-align: center;">III</p> <p>1. Dem Besteller ist bekannt, dass wir nicht Hersteller der von uns angebotenen Waren sind. Die von uns genannten Liefertermine bezeichnen nur das voraussichtliche Lieferdatum, um dessen Einhaltung wir bemüht sein werden. Bei Nichteinhaltung eines schriftlich zugesagten Liefertermins ist der Besteller berechtigt, uns schriftlich eine angemessene Nachfrist zu setzen. Wird der Liefervertrag bis zum Ablauf der Nachfrist nicht erfüllt, so hat der Besteller das Recht vom Vertrag zurückzutreten. Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Lieferverzug auf einer von uns zu vertretenden vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Vertragsverletzung beruht, wobei unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt ist. Die Lieferung ist rechtzeitig erfolgt, sofern die Ware vor Ablauf der Frist unser Lager oder Werk oder Lager unseres Vorlieferanten verlassen hat.</p> <p>2. Lieferfristen und Liefertermine verlängern sich bei einer Behinderung - auch unserer Zulieferer - angemessen im Rahmen von Arbeitskämpfen, insbesondere Streik und Aussperrung, sowie beim Eintritt unvorhergesehener Ereignisse, die außerhalb unseres Willens liegen und bei Einwirkung aufgrund höherer Gewalt, soweit solche Ereignisse nachweislich auf die Fertigstellung oder Auslieferung des Liefergegenstandes von erheblichem Einfluss sind.</p> <p>3. Eine Verzögerung durch solche Behinderungen haben wir auch dann nicht zu vertreten, wenn wir uns bei Eintritt dieser Behinderung bereits in Verzug befanden. Wird durch eine der obigen Behinderungen die Auftragsausführung unangemessen erschwert, so sind wir bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung unserer Ansprüche aus etwaigen bereits erfolgten Teilleistungen zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Schadenersatzansprüche des Kunden wegen eines solchen Rücktrittes sind, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen.</p> <p>4. Wir sind zu Teillieferungen berechtigt wenn diese für den Besteller im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und dem Besteller hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen, es sei denn der Besteller erklärt sich zur Übernahme dieser Kosten bereit.</p> <p>5. Auftragsstornierungen für kundenspezifische Produkte, die wir ausschließlich im Auftrag des Bestellers beschaffen, werden nicht akzeptiert. Stornierungen für sonstige (Standard-) Produkte bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung. Zur Erhebung einer Stornogebühr sind wir berechtigt.</p> | <p style="text-align: center;">III</p> <p>1. The purchaser acknowledges that we are not the producer of the goods offered by us. The dates of delivery named by us shall only be approximate delivery dates with regard to which we will make all reasonable efforts to comply with. In case we do not comply with a delivery date which have been confirmed in writing the purchaser shall be entitled to give written notice and to grant a reasonable extension of time for delivery. If the supply agreement, again, has not been fulfilled within such extension period the purchaser shall be entitled to withdraw from the contract. We shall be liable according to German law and regulations provided that the delivery delay was based on our deliberate or grossly negligent breach of contract; our liability for any detriments is restricted to predictable and typically occurring detriments. Delivery shall be performed in due time if the goods have left our or our supplier's warehouse or factory until the expiration of the agreed period.</p> <p>2. Periods of delivery or delivery dates shall reasonably be extended in case of any obstructions – even if they may take place in the sphere of our suppliers – due to labor conflicts, strikes and lock-outs, as well as in the event of occurrence of unforeseen events which are beyond our will and in the event of force majeure, as far as such events demonstrably are of considerable influence to the completion and delivery of the goods.</p> <p>3. Even in case we are already in default during the time such obstruction has occurred we shall not be liable for any delay due to such obstructions. In case our performance is hindered unreasonably due to one of the obstructions mentioned above, we shall be entitled to withdraw from the contract and, at the same time, shall still be entitled to assert any claims arising out of partial deliveries made under the agreement. Any claims for damages based on such withdrawal shall be excluded as far as legally permissible under German law.</p> <p>4. We shall be entitled to partial deliveries provided that such deliveries are usable for the purchaser pursuant to the contractually agreed purposes, the delivery of the remaining goods is ensured and no considerable extra expenditures or additional costs will be imposed on the purchaser unless the purchaser accepts such costs.</p> <p>5. Orders regarding customized goods which we, upon the purchaser's order, have exclusively purchased may not be cancelled. Cancellations of other (standard) goods shall require our explicit consent in writing. We shall be entitled to charge a cancellation fee.</p> |
| <p style="text-align: center;">IV</p> <p>1. Unsere Lieferungen erfolgen zu den Preisen, die am Liefertag gültig sind, zuzüglich der jeweils am Tag der Rechnungsstellung geltenden gesetzlichen Mehrwertsteuer. Sofern nichts anderes schriftlich ausdrücklich bestimmt ist, gelten die Preise ab Lieferwerk oder Lager (Incoterms 2010: EXW) ausschließlich Verpackung, diese wird gesondert in Rechnung gestellt.</p> <p>2. Der Rechnungsbetrag ist sofort rein netto (ohne Abzug) zur Zahlung fällig. Für die Rechtzeitigkeit der Zahlung kommt es auf den Eingang des Betrages bei uns zu unserer Verfügung an.</p> <p>3. Schecks werden von uns nur zahlungshalber, Wechsel grundsätzlich nicht angenommen.</p> <p>4. Die Aufrechnung durch den Besteller ist ausgeschlossen, es sei denn, dass die Gegenforderung des Bestellers von uns nicht bestritten oder anerkannt ist oder rechtskräftig festgestellt wurde. Zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts ist der Besteller nur befugt, wenn sein Gegenanspruch auf demselben Vertragsverhältnis beruht.</p> <p>5. Bei Überschreitung der Zahlungsfrist oder nicht vollständiger rechtzeitiger Zahlung kommt der Besteller in Verzug, wenn er nicht innerhalb von 30 Tagen nach Fälligkeit und Zugang einer Rechnung oder gleichwertigen Zahlungsaufstellung leistet. Bei Zahlungsverzug sind wir berechtigt, Verzugszinsen im gesetzlichen Rahmen zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bleibt vorbehalten.</p> <p>6. Befindet sich der Besteller im Zahlungsverzug oder bestehen begründete Zweifel an seiner Zahlungsfähigkeit oder wird über das Vermögen des Bestellers das Vergleichs- oder Konkursverfahren beantragt, sind wir befugt, alle Forderungen gegen den Besteller sofort fällig zu stellen bzw. ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Abgabe einer Bürgschaftserklärung oder Nachnahme durchzuführen. Die Nachnahmegebühr in Höhe von € 10,- wird zusätzlich in Rechnung gestellt.</p> <p>7. Der Mindestauftrags- und Abrufwert beträgt € 155,-. Wird dieser Betrag nicht erreicht, erheben wir einen Mindermengenzuschlag in Höhe der Differenz zwischen bestelltem Nettowarenwert und € 155,-.</p> | <p style="text-align: center;">IV</p> <p>1. Our deliveries shall be conducted at the prices applicable on the delivery day plus the statutory value added tax as applicable on the day of receipt of the invoice. Unless explicitly agreed in writing, the prices shall be regarded as prices ex works or ex stock (Incoterms 2010: EXW) excluding packing which shall be invoiced separately.</p> <p>2. Payment has to be made immediately upon receipt of the invoice strictly net. Payment has been made in time if the amount is ultimately available to us before expiration of the payment period.</p> <p>3. Cheques shall only be accepted in undertaking to pay; bills of exchange shall not be accepted.</p> <p>4. Offset by the purchaser shall be excluded unless the counterclaim of the purchaser is not challenged or has been acknowledged by us or has been recognized by declaratory judgement. The purchaser shall only be entitled to exercise a retention right if his counterclaim is based on the same contractual relationship.</p> <p>5. In case the purchaser exceeds the payment period or pays only a partial amount he shall be in default if he does not perform within 30 days after maturity date and receipt of the invoice or equivalent payment plan. In the event of default, we shall be entitled to charge default interest within the statutory scope. The right to assert claims for further damages shall remain intact.</p> <p>6. In the event of the purchaser's default or reasonable doubts regarding his liquidity or filing for insolvency proceedings, we shall be entitled to accelerate immediate maturity of all claims against the purchaser and respectively demand advance payment or issuance of a certificate of bond or charge forward for all outstanding deliveries or services. The C.O.D. charge in the amount of € 10,- shall be charged additionally.</p> <p>7. The minimum order value or release order value shall be € 155,-. In the event this amount is not reached we shall be entitled to charge an extra charge, equal to the difference between ordered net value of the goods and € 155,-.</p> |

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">V</p> <p>1. Kosten des Versandes trägt der Besteller. Die Verpackung und der Versand der von uns zu liefernden Ware erfolgt mit der verkehrsüblichen Sorgfalt und nach unserem besten Ermessen. Mit Versandbeginn geht jegliche Gefahr auf den Besteller über. Sofern der Besteller dies wünscht, wird die Sendung von uns gegen Bruch-, Transport- und Feuerschäden versichert; die insoweit anfallenden Kosten trägt der Besteller.</p> <p>2. Verzögert sich der Versand oder die Zustellung der zu liefernden Ware aufgrund eines Verhaltens des Bestellers, so geht die Gefahr bereits von dem Tage der Versandbereitschaft auf den Besteller über.</p> | <p style="text-align: center;">V</p> <p>1. The purchaser shall bear the shipping and handling costs. The packaging and shipping of the goods to be delivered by us shall be conducted with due diligence and best discretion. Transfer of risk shall take place with the beginning of shipping. Upon the purchaser's request the shipment of the goods shall be insured against breakages, damages in transit and fire losses; all insurance costs are borne by the purchaser.</p> <p>2. In case the shipment or the delivery of the goods is delayed due to the purchaser's conduct, transfer of risk shall take place on the day on which the goods are ready for shipment.</p> |
| <p style="text-align: center;">VI</p> <p>1. Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und der Erfüllung aller sonstigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Besteller unser Eigentum. Eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung dieser Ware ist ihm nicht gestattet. Der Besteller tritt bereits jetzt alle künftigen aus der Weiterveräußerung der Ware erwachsenen Forderungen gegen seine Kunden einschließlich aller Nebenrechte an uns zur Sicherung unserer Forderungen gegen ihn ab. Der Besteller ist verpflichtet, uns auf Verlangen die Höhe seiner Forderungen und die Namen der Drittschuldner mitzuteilen.</p> <p>2. Die Verarbeitung oder Umbildung der Ware durch den Besteller wird stets für uns vorgenommen. Bei Verarbeitung der in unserem Eigentum stehenden Waren erwerben wir Miteigentum im Verhältnis des von uns gelieferten Teilwertes an der neu entstandenen Sache. Erfolgt die Verarbeitung zusammen mit anderen Materialien Dritter, erwerben wir Miteigentum an der so hergestellten Sache im Verhältnis des Bruttorechnungswertes der Vorbehaltsware zu dem Wert der anderen Materialien. Ist im Falle einer Verbindung, Vermischung oder Vermengung mit einer anderen Sache diese als Hauptsache anzusehen, geht das Miteigentum an der neuen Sache im Umfang des Bruttorechnungswertes der Vorbehaltsware auf uns über.</p> <p>3. Wir verpflichten uns, die uns zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Bestellers insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert unserer Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt. Die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt uns.</p> | <p style="text-align: center;">VI</p> <p>1. We shall be entitled to retain title to all delivered goods until payment of purchase price has been made in full and all receivables arising out of the business relationship with the purchaser have been fulfilled. The purchaser shall not be entitled to pledge such goods or to transfer them as security. To secure our claims against the purchaser, the purchaser shall be obliged assign to us all future claims against his customers arising out of the resale of the goods including all ancillary rights. On demand, the purchaser shall be obliged to disclose to us the extent of his claims and the names of his respective customers.</p> <p>2. Manufacturing or alteration of the goods by the purchaser shall be conducted in our name. In the event of manufacturing goods that are subject to retention of title we shall acquire joint ownership of the newly produced good in relation to the partial value delivered by us. In the event the manufacturing occurs together with materials of third persons we shall acquire joint ownership of the newly produced good in relation of the gross invoice value of the goods subject to retention of title to the other materials. In the event of composition, amalgamation or commingling with other goods in which this is to be seen as main good, we shall acquire joint ownership of the new good in relation of the gross invoice value of the goods subject to retention of title to the other materials.</p> <p>3. Upon the purchaser's request, we shall undertake to release securities entitled to us insofar as the realizable value of our securities exceeds the receivables to be secured by more than 10 percent; we shall be entitled to selection of securities to be released.</p> |
| <p style="text-align: center;">VII</p> <p>1. Alle mündlichen und schriftlichen Angaben über Eignung und Anwendungsmöglichkeiten unserer Ware erfolgen nach unserem besten Wissen. Diese Angaben sind jedoch unverbindlich und stellen lediglich unsere Erfahrungswerte dar, die Übernahme einer Garantie ist hiermit nicht verbunden. Der Besteller muss sich selbst davon überzeugen, ob die gelieferte Ware für den von ihm vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist.</p> <p>2. Wir haften nicht für eine Verschlechterung der Ware oder Folgeschäden, soweit diese durch eine bestimmungswidrige Verwendung, durch die fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung, durch fehlerhafte oder unzureichende Wartung, Verwendung ungeeigneter Betriebsmittel durch den Besteller oder Dritte, Beschädigung oder Entfernung von Garantiesiegeln oder der Seriennummer sowie durch üblichen Verschleiß der Ware verursacht ist, wenn wir diese Umstände nicht zu vertreten haben. Mehrkosten der Nacherfüllung, die durch diese Umstände verursacht sind, trägt der Besteller.</p> | <p style="text-align: center;">VII</p> <p>1. All oral or written information regarding eligibility and application shall be given to our best knowledge. This information shall not be legally binding and shall only constitute experiences; an acceptance of a guarantee shall not be connected herewith. The purchaser shall scrutinize whether the delivered goods are appropriate for the intended purpose.</p> <p>2. We are not liable for deterioration of the goods or consequential damages, due to improper use, incorrect assembly or commissioning, incorrect or insufficient maintenance, use of improper operating resources by the purchaser or a third party, damage or removal of guarantee seal or serial number, as well as of the usual wear-and-tear and similar events for which we are not responsible. Additional costs of supplementary performance, caused by these circumstances shall be borne by the purchaser.</p> |
| <p style="text-align: center;">VIII</p> <p>1. Die von uns gelieferte Ware ist vom Besteller unverzüglich zu untersuchen. Beanstandungen wegen erkennbarer Mängel, Falschlieferungen oder beachtlicher Mengenabweichungen sind uns spätestens innerhalb von 14 Tagen nach Ablieferung der Ware schriftlich mitzuteilen. Verborgene Mängel der Ware müssen unverzüglich nach ihrer Entdeckung, spätestens 12 Monate nach Ablieferung der Ware, schriftlich gerügt werden. Zeigt der Besteller innerhalb dieser Zeiträume keine Mängel an, gilt die Ware als genehmigt. Die Verjährungsfrist beträgt 12 Monate.</p> <p>2. Die Abwicklung von Mängelbeanstandungen erfolgt nach Maßgabe des HGB. Ein Mangel ist uns zunächst schriftlich und nach Möglichkeit mit Muster und/oder Foto der beanstandeten Teile, Fehler anzuzeigen. Rücksendungen sind nur nach unserer ausdrücklicher Genehmigung unter der von uns erteilten RMA ("Return-Material-Authorization") Nummer möglich und werden auch nur dann angenommen.</p> <p>3. Bei begründeter Mängelbeanstandung sind wir nach unserer, innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Fehlmengen werden nachgeliefert. Für den Fall der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung kann der Besteller vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern.</p> <p>4. Für Mangelfolgeschäden übernehmen wir grundsätzlich keine Haftung.</p> <p>5. Alle Schadensersatzansprüche des Bestellers, die unmittelbar oder mittelbar im Zusammenhang mit der Bestellung, Lieferung oder der Verwendung unserer Ware entstehen können, sind ausgeschlossen, es sei denn, dass wir oder unsere Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten den Schaden grobfahrlässig oder vorsätzlich herbeigeführt haben. Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt; dies gilt auch für die etwaige zwingende Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.</p> | <p style="text-align: center;">VIII</p> <p>1. The purchaser shall be obliged to promptly examine all goods delivered by us and shall be obliged to notify us in writing about any complaints regarding noticeable defects, wrong delivery or considerable quantity variances within 14 days after delivery at the latest. Latent defects of the goods shall be rephended immediately after detection in writing, twelve months after delivery of the goods at the latest. The goods shall be considered as approved if the purchaser does not notify any defects within the time periods mentioned above. The limitation period is twelve months.</p> <p>2. The applicable procedure to be followed in case of quality complaints is in accordance with the German HGB. A quality complaint has to be notified in writing first and if possible accompanied with a sample and/or picture of the rejected products showing the product failure. Return shipments are only allowed and the returned products will only be accepted if a formal acceptance of return of goods has been offered by ourselves with an official RMA (Return Material Authorization) number.</p> <p>3. In the event of reasonable defect complaint we shall be obliged and entitled to remedy or replace the goods at our choice which has to be made within reasonable time. Deficiencies shall be delivered subsequently. In the event of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay of the remedy or replacement the purchaser shall be entitled to withdraw from the contract or to impair the purchase price.</p> <p>4. In general, we shall not be liable for consequential harm caused by defect.</p> <p>5. All claims for damages of the purchaser which can arise directly or indirectly in conjunction with the order, delivery or utilization of our goods shall be excluded unless the damage is caused by us, our assistants or assignees deliberately or due to gross negligence.</p> |
| <p style="text-align: center;">IX</p> <p>1. Unser Sitz ist Erfüllungsort für alle Ansprüche aus dem Vertragsverhältnis. Gerichtsstand ist für beide Teile Frankfurt am Main oder nach unserer Wahl der allgemeine Gerichtsstand des Bestellers.</p> <p>2. Für alle Vertragsbeziehungen, insbesondere auch bei Lieferungen ins Ausland, ist ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland maßgebend. Die Anwendung des UN-Kaufrechts ist ausgeschlossen.</p> <p>3. Die Unwirksamkeit einzelner Bedingungen dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen berührt die Rechtsgültigkeit der übrigen Bedingungen nicht.</p> | <p style="text-align: center;">IX</p> <p>1. Place of delivery for all claims arising out of the contractual relationship shall be our place of business. Place of jurisdiction shall be Frankfurt/Main or, at our choice, the place of the purchaser's general jurisdiction.</p> <p>2. All contractual relationships shall exclusively be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. This shall especially apply to deliveries abroad. The United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.</p> <p>3. The invalidity of a single provision of these General Conditions of Sale and Delivery shall not affect the validity of the remaining provisions.</p> |